

# UNTER UNS!

Informationen für Eschweiler!



**ESCHWEILER**

mit Energie in die Zukunft!



**Wichtige Adressen...**

## Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schulsowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schulden und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

## Stadt Eschweiler • Abteilung für Integrationsangelegenheiten

Demet Jawher, Zimmer 176,  
1. Etage  
Telefon 02403 / 71 - 320,  
Telefax 02403 / 60999 - 348  
demet.jawher@eschweiler.de

## „Heiligabend nicht allein“ – Weihnachtliches Fest für Seniorinnen und Senioren am 24. Dezember 2012

Traditionell findet auch in diesem Jahr am Heiligen Abend im Städtischen Seniorenzentrum Eschweiler in der Marienstraße 7 eine Feier für Seniorinnen und Senioren statt.

Zu dem gemütlichen Beisammensein im festlichen und besinnlichen Ambiente mit weihnachtlichen Klängen sind alle älteren Menschen aus Eschweiler herzlich eingeladen, die alleinstehend sind und weder mit Freunden oder Angehörigen den Weihnachtsvorabend verbringen können.

Das Seniorenzentrum öffnet ab 17:00 Uhr seine Pforten. Der Sozialamtsleiter Jürgen Rombach begrüßt die Gäste, ein kulinarischer Gaumenschmaus wird gereicht und die Bescherung nach christlich weihnachtlichem Brauch lässt nicht lange auf sich warten. Nach der Bescherung klingt der Abend bei gemütlichen Gesprächen bis 20:00 Uhr aus. Bürgermeister Rudi Bertram wird an diesem Abend zu Gast sein.

Ein Kostenbeitrag wird nicht erhoben.

Eine Anmeldung zur Heiligabend-Feier ist erforderlich. Melden Sie sich bis zum 15. Dezember 2012 im Städt. Seniorenzentrum, Marienstraße 7 an, Telefon 02403 505362 (montags bis freitags, 9:00 bis 17:00 Uhr).



## “Not Alone on Christmas Eve“ – Christmassy Feast for Senior Citizens on December 24, 2012 – Senioren am 24. Dezember 2012

As any year, a festivity for senior citizens will traditionally take place on Christmas Eve at the Eschweiler Municipal Center for Senior Citizens, Marienstraße 7.

All elder people of Eschweiler, who are single and cannot spend Christmas Eve with friends or relatives, are cordially invited to attend the get-together in a festive ambience with Christmassy sounds.

Doors at the Center for Senior Citizens will open at 17:00 h. Jürgen Rombach, head of the Social Assistance Office, will welcome the guests, culinary delights will be served and

it won't be long until gift giving according to Christian and Christmassy tradition. After gift giving, the evening will end by 20.00 h with cozy conversations. Major Rudi Bertram will be guest that evening.

There will be no contribution.

A registration will be required for the Christmas Eve festivity. Please sign-up until December 15, 2012 at the Municipal Center for Senior Citizens, Marienstraße 7. Phone 02403 505362 (Monday to Friday, 9:00 h to 17:00 h).

## « Pas seul la veille de Noël » – Fête de Noël pour le troisième âge le 24 décembre 2012

Comme tous les ans, un réveillon pour le troisième âge aura lieu traditionnellement la veille de Noël au centre municipal du troisième âge d'Eschweiler, Marienstraße 7.

Toutes les personnes âgées qui sont célibataires et ne peuvent pas passer la veille de Noël en famille ou avec des amis, sont cordialement invitées à participer à cette réunion conviviale dans une ambiance festive avec des sons de Noël.

Le centre du troisième âge ouvrira ses portes à partir de 17:00 heures. Jürgen Rombach, le directeur de l'assistance publique souhaitera la bienvenue aux hôtes suivi par des dé-

lices culinaires et il sera bientôt temps pour la remise de cadeaux selon la coutume chrétienne de Noël. Après la remise de cadeaux la soirée se terminera confortablement avec des conversations jusqu'à 20:00 h. Le maire Rudi Bertram sera hôte lors de cette soirée.

Il n'y aura pas de frais de participation.

Une inscription pour le reveillon est requise. Veuillez-vous inscrire jusqu'au 15 décembre 2012 au centre municipal du troisième âge, Marienstraße 7. Téléphone 02403 505362 (lundi à vendredi de 9:00 à 17:00 h).

## „Wigilia Bożego Narodzenia dla samotnych“ – Uroczystość dla seniorek i seniorów w dniu 24. grudnia 2012

Jak w każdym roku, obchodzimy także w tym roku tradycyjną uroczystość dla seniorek i seniorów w Wigilię Bożego Narodzenia w miejskim Centrum Seniorów w Eschweiler na ulicy Marienstrasse 7.

Wszystkie starsze, samotne osoby z Eschweiler, które nie mają przyjaciół lub członków rodziny, są serdecznie zaproszone w ten wieczór do Centrum Seniorów, gdzie będą mogły spędzić w Wigilię parę przyjemnych, niezmaconych i świątecznych godzin.

Centrum Seniorów otwiera od godziny 17.00.

Przewodniczący urzędu opieki społecznej Juergen Rombach przywita gości, poczym będą podawane kulinarne smakołyki,

aby przyjemnie spędzić czas oczekiwania na pasterkę i Święta Bożego Narodzenia. Po gwiazdce jest okazja do rozmów w miłej atmosferze do godziny 20.00.

Tego wieczora Burmistrz Rudi Bertram będzie gościem w naszym centrum.

Udział w kosztach nie będzie pobierany.

Prosimy o zameldowanie na uroczystość Wigili Bożego Narodzenia do 15. grudnia 2012 w miejskim Centrum Seniorów, na ulicy Marienstrasse 7, telefon 0 24 03-505 362 (od poniedziałku do piątku, od 9.00 do 17.00 godziny).

## Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

**Büro:**  
Rathaus der Stadt Eschweiler,  
Johannes-Rau-Platz 1,  
52249 Eschweiler, 1. Etage,  
Zimmer 141

**Vorsitzender:**  
Ilker Zaman

**Kontakt:**  
Telefon 02403 / 71 - 509 o.  
71 - 309

**Sprechzeiten:**  
Donnerstags von 15.00 - 18.00 Uhr

## Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Carmen Reiche, Tel. 02403 / 71 - 726 oder unter [carmen.reiche@eschweiler.de](mailto:carmen.reiche@eschweiler.de)

[www.eschweiler-integration.de](http://www.eschweiler-integration.de)

